

TAGDUDA TAZZYRIT TAMAGDAYT TAĠERFANT

AĠLIF N USELEMD UNNIG D UNADI USSNAN

TASEDAWIT AKLI MUHEND ULHADJ N TIBERET

AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIĠT

AKATAY N TAGGARA N ULMUD

LISUNS L.M.D



ASENTEL

**TASLEĠT N WAMUD N YINZAN D LEMĒUN SI TAMA N TALĠA D
UNAMEK (TAMNAĠT N MCHEDDALA)**

S ġur :

-SIFWAN ĦLIMA.

-NASER XUĠA MARYAMA

S Imendad n mass:

-MASS LUNISI. S.



Asnemmer

**Ad nini tanmirt i wid iy-d-yefkan afus n lemɛawna ama d
imsulyen-nney ama i mass Lewnisi i yellan Ii Imendad n
leqdic-agi.**

**Tanmirtt i yiselmaden n ugezdu n tutlayt n tutlayt d yedles
Amaziy n Tubiret: mass Lɛufi, massa Furali, massa Berdus,
massa Rabdi, mass Qassimi d wiyed merra.**

**Tanmirt i wid yesselmaden tamaziyt ama deg uyerbaz
alemmas, ama deg tesnawit, ama deg tsedawit.**

Abuddu

Ad buddey leqdic-agi:

***I Rruḥ n baba.**

***I Yemma taɛzizt i yerrġan ass-a.**

***I Watmaten-iw d yessetma.**

***I Yemduk-al-iw d temduk-al-iw:**

**Silya, Karima, Ḥassiba, Fariza, Sonya, Waḥid, Xaled, Mussa, Camsu,
Duda, Lamyā.**

***Ad tbuddey dayen i yal win iqedcen ilmend ad tenerni tutlayt
Tamaziyt.**

Syur: MARYAMA.

Abuddu

Ad buddey amahil-agi-ntey:

***I Baba d yemma ezizen.**

***I eemti leali d urgaz-is iyi-d-irebban d mmi-tsen Sami hemmley atas.**

***I Eemi Eumar d tmettut-is Halima iyi-fkan afus n tallalt, ad as-niniy tanmirt-nwen.**

***I Watmaten-iw deg ukuz yid-sen.**

***I Yessetma ezizen, Meryem d warraw-is, Hamida tahnint akked tmazuṭt n wexxam Lidya.**

***I Tjidatin-iw: Werdiya, Drifa.**

***I Emumi d xwali ladiya xalti tawhidt.**

***I Yemdukkal-iw: Meryem, Hayat, Hedda, Wezna, Hemza, Rabah amecṭuḥ, Nadya.**

Syur: HALIMA.

Ayawas

Ayawas:

Tazwart:

Tamukrist.

Afran n usentel.

Uguren i d-nemmuger di tsastant-nney.

Tafelwit n yemsulya.

Tarrayt n unadi.

Aḥric 1: Awal yef yinzan d lemɛun.

1-Tawsit n yinzan d lemɛun.

2-Tabadut n yinzan d lemɛu.

3-Tiwuriwin n yinzan d lemɛun.

4-Tulmisin n yinzan d lemɛun.

Aḥric 2: Tasleḍt n wammud.

1-Isental n tmetti.

A-Tameṭṭut taqbaylit.

B-Argaz aqbayli

C-Zzher.

2-Tadamsa.

A-Tafellaḥt.

B-Ṭtjara.

3-Assayen ger yimdanen.

A-Tagmat.

B-Tadukli.

C-Lexdeε.

4-Ansayen.

A-Zwağ.

B-Azeṭṭa.

5-Timsal n ddin.

A-Lxir d ccer.

B-Tamettant.

C-Lmektub.

D-Tazallit.

E-Leḥlal d leḥram.

Tagrayt.

Amawal.

Tiybula.

Ammud.

Tazwart

Tazwart tamatut

Tazwart:

Ulaç ayref deg umaḍal ur nefki ara azal i wansayen-is d umezruy-is, annect-a yettaḡḡa-t ad yemxallaf yeḥ wayeḍ, dayen dayen yellan deg umezruy i ibennun tamagit n yal amdan.

Ma yella newwi-d awal yeḥ uyref amaziḡ ad naf idlisen-is d tgemmi-ines urzen yeḥ umezruy d tyeḥma n yal amaziḡ ilelli. Si zik ad t-naf yesseqdac di tudert-is kra yellan d aqbur, ad naf teḃeen yiwen n ubrid iwakken ad sfehmen ayen yellan di tmetti d wamek ttxemimen imaziḡen si zman aqbur almi d tura.

Tasekla tamaziḡt yeḥ akken zik ur tt-terfid ara tira, ugent deg-s tewsatin am tsekliwin n yiḡerfan nniden. Ad t-naf tejmeeḥ akk ayen yellan d aqbur d wayen iy-d-ḡḡan lejdud, ama d tamedyazt, ama d tasrit, ama d tira, ama d timawit.

Ihi leqdic-ntey d aseḡfel, d aḡraz, d tazrawt ney d tasleḍt i kra i d-yeggran deg wallayen n yemdanen.

Mceddala am tmurt akk n leqbayel, mazal-itt tetḡef deg wansayen-is seg tasut yeḥ tayeḍ s ubrid n timawit, anda ara d-naf imyaren d temyarin ar ass-a ttawin-d yeḥ wayen yezrin. Awal yeḥ tsekla tamensayt deg-s i tella tezrawt n taggara n tuget-nney, anda ara d-nemeslay yeḥ tewsit n yinzan d lemḡun, i d-yeggran ar ass-a di cfawat n yimdanen, imi idles-nney si zik d imawi, akken i d-yenna Lmulud At Mḡemmer : «yettruḡu seg yimi n wa yeḥ wa, war tira»¹

Ihi akken id d-nenna di tazwara, tasekla tamaziḡt d tasekla id d-yusan s ubrid n timawit. Seg yimi yeḥ umezruy, ney s talya nniden s wawal.

¹ Mammeri.M. «*culture savante et culture vécu*», Ed. Tala, Alger, 1991, p44.

Tazwart tamatut

Annect-a, yettban-d si leşnaf-is ama dayen yerzan tamedyazt ney tsarist. Dya ad d-naf belli tasekla n leqbayel ur txulef ara tisekliwin n iberraniyen. Yef waya ad neered ad d-nawi awal yef leşnaf-agi-ines.

1-Tamedyazt:

Tasekla taqbaylit tettwarfed atas si tama n tmedyazt id d-yusan seg zman aqdim ar tura, akken id d-yenna J.Mollin akked Gardes Tamine di tbadut i d-as-fkan «Tamedyazt tamensayt tewwi-d abrid d ayezfan almi id d-tewwed yer wass-a, ssemrasen-tt imedyazen iwakken ad d-suffyen ihulfan-nsen, dayen akken ad d-fken tikiwin-nsen.»¹

Amedyaz aqbayli am netta am imedyazen iyerfanen nniđen, d ihulfan-is i t-yeğğan ad yessefru akk d wayen i d-yettemlal di tudert-is.

Isental n tmedyazt uggten, mačči d yiwen acku atas n tlufa i ten-yeğğan ad senfalin ney ad ssefrun. Seg yisental n tmedyazt yezzan izuran-nsen di tmetti taqbaylit: Tamedyazt n tyemmat am userqes d uzuzen, tamedyazt tadeyyanit am tzallit d lmektub, tamedyazt n lfuruḥ am tbuyarin, azenz n lhenni, urar...atg, tamedyazt n tegrawla acku atas n imeḍruyen i yellan di tallit-nni u mazal ara ten-d-nettmekti.

2-Tasrit:

Agdud aqbayli am netta am yegduden n umaḍal ur ixulef ara abrid, ula d netta yefka azal i tewsatın n tsekla akken id as-t-yefka i tesrit yettffen adeg di tmetti taqbaylit si zzman aqbur. Agdud amaziḡ ney s umata leqbayel fkan azal i tesrit, ssemrasen-tt di tudert-nsen deg umḍiq-ines akken iwata lhal.

¹ J.Molli, et Gardes Tamine «*Introduction à l'analyse de la poésie*», Ed. corrigée, presse, universitaire de France, 1992.

Tazwart tamatut

Timetti taqbaylit ur tdegger ara tagnit n tesrit iwakken ad trebbi ney iwakken ad tedhu di tudert-ines. Tessemras-itt i waya. Tiwsatin n tesrit d tid yellan yal ass di tudert n wemdan am tungist, tamacahut, taqsıdt, timseeraq, inzan d lemɛun ara yilin d amahil-ntey.

***Tamukrist:**

Ihi ayen iy-yeğgan nega tazrawt-nney yef tewsit-a n yinzan d lemɛun acku nebya ad nzar ma yella llan s tuget di temnađt n Mceddala?

-D acu-ten yisental iyef i d-ttawin?

-Amek i d-ttasen?

Ihi iswi-ntey d aħraz n wannan-a n tsekla tamensayt,d azway n uyebar yef wayen yefren deg walleyen n yimdanen,ama d inzi ama d lmeena I mazal ddren ar ass-a di tyiwant nMayu,I wumi rran azal meqqren,anida ara d-naf imeslayen-nsen zgan s lemɛun,ney akken I d-nnan imezwura.

***Afran n usentel:**

Nefren tamnađt n Mayu iwakken ad tili deg-s tazrawt-nty, imi d yessi-s n tmurt-a ilaq ad nissin akk timuffirin n temnađt-a.Tagi d tamentilt tamezwarut,tin yer-s d asentel n yinzan d lemɛun I nefren deg umahil-ntey imi ur nwala ara ggtent tezrawin fell-as,dya nfares tagnit ad nezrew nekkenti,mehsub yis-s ara d-nenđer abrid I wiyad akken ad xedmen s telqayt.Nezmer diy ad d-nini d akken amahil-a ad yeqqim d aybalu deg temkerđit,yerna s yimahilen yecban wa ara tenerni,ad tuyal temkerđit n ugezdu d tamesbayurt

Tazwart tamatut

Tarrayt n unadi:

.Nruh s tiki dakken inzan llan s tuget di tyiwant-a, dya nefren kra n temnaḍin iwakken ad negmer isallen yef wanaw n tsekla tamensayt ger-
asent: At Yibrahim, Rafur, Lemsara.

Idlisen:

Tis snat nufa-d deg yedlisen atas i d-yemmeslayen yef yinzan d lemɛun, yal
yiwen d acu i d-yegrew, yal yiwen d temnaḍt i seg d-yewwi ammud-ines,
yal yiwen d tarrayt-is deg usleḍ n tewsit-a tamensayt.

Amud:

Iwakken ad negmer isallen yef yinzan d lemɛun, nesseqdec kra n wallalen d
tarrayin, deg tazwara nhegga-d azenziy n udiwenni yebnan yef usteqsi
agejdan d inadayan. Deg tazwara axeddim-ntey deg wanar, nejmeɛ-d 312 n
yinzan s udiwenni yellan ger-atey d yimsulya.

Teḍra-d tasastant-ntey seg wass n 15-12-2012 alami d 15-01-2013
nessaweḍ ad nesekkes sdis n yidiwenniwen yer ukuz n yimsulya. Wid
inesteqsa d imyaren d temyarin imi yur-sen i d-grant ccawat n wayen
yezrin.

***Uguren i d-nemuger di tsastant-ntey:**

Di tikli n tazrawt-ntey nemuger-d kra n wuguren am:

-Asefhem n kra n yinzan imi timyarin d yimyaren inesteqsa ruhen-asen kra
n wawalen yef wannect-a ur nefhim ara akken iwata anamek n yinzan.

-Ugur wis sin deg wammud-nney llan wid iy-d-yefkan inzan s talya wiyad
fkan-ay-ten-id s talya nniden dacu anamek yiwen. . Wayeḍ d tasuqilt i
nexddem seg kra n yedlisen n tefransist yer tmaziyt.

Tazwart tamatut

Di taggara nzegger i yiyublan-ntey nexdem tasastant akken iwata.

*Tafelwit n yemsulya:

	Ismawen	Laɛmer	Argaz	Tameɣɣut	Leqraya
Amselyu1	Nanna Saedia	74		+	Ur teyri ara
Amselyu2	Jeddi Ḥemmu	91	+		Yeyra
Amselyu3	Nanna Bexi	85		+	Ur teyri ara
Amselyu4	Nanna Mbaṛka	72		+	Ur teyri ara

Tamnaɣt:

Mceddala: d yiwet n temnaɣt yettwasnen si zman aqbur, imezday-is d wid iḥemmlen tilelli ad fken tirwiḥin-nsen iwakken ad idiren di talwit. Mceddala zik tettwasema s «Læerc azegzaw» ilmend n cbaḥa n ugama-s, tella tekki yer temnaɣin n «Zwawa» yer tama n «Mejista, At Mlikec, At Rufi, At Guzit, At Zirikuf, Kerisfina, Uzilda, Muğğa, Zeglwa, At Mrana»¹

Tamnaɣt-a tettwazdey si zman aqbur, annect-a yettban-d deg tyermiwin yezrin anda ra d-naf tbut n sin iyerman am «Azum» deg uqbu d «Bazayad» deg Bni eisa.²

«Yella-d unekcum n tneslemt yer Mceddala deg tallit n Mussa Ben Nusayr».³

¹ Boulifa (S), Recueil de poésie Kabyle, présentation par T.Yacine, awal, 1990.

² Doudou (Ai) Thalathe sanawate fichamale gherbe Ifrikia tome 2 El charika Elwatania li nnachr wa taouziewa 1979,p 1 82.

³ Boulifa(S), Le djurdjura a travers l’histoire depuis l’antiquité à 1830. Alger, J.1925.

Tazwart tamatut

Tubiret tesɛa 12 n Wasunen d 45 n tyiwanin, ger-asant ad naf tarakalt n Mceddala i yezgan deg tkessart n udrar n ġerġer yettwassnen s tqacuct n yemma xliġa. Mayu tezga-d deg ugafa n usamar n wasun n tubiret tettubeddel deg 1984 yezga-as-d deg ugafa n udrar n ġerġer akk d Tizi Wezzu, deg usamar Bgayet, deg wunḡul Burġ Buɛririġ, deg umalu Beclul d Tubiret.

Asun n Mceddala yesɛa 06 n tyiwanin:

Mceddala,, Seħriġ, Ccerfa, Aḡbalu, At Menṣur, Aħnif.

Ad naf dayen tarakalt-a tesɛa 11 n leɛrac:

- | | | |
|----------------|--------------|------------------|
| 1-Iyil Ĥemmad. | 5-Ĥeggac. | 9-At Ĥli wetmim. |
| 2-Ibelbaren. | 6-Ilyiten. | 10-At Yebrahim. |
| 3-At Welban. | 7-Imezdurar. | 11-At Ĥemmad. |
| 4-Seħriġ. | 8-At Yexlef. | |

(I)

Ahric amenzu

1-Tawsit n yinzan d lemɛun:

Ayref amaziɣ seg yiɣerfan iqburen yuɣen tumert-is s telqayt deg wanaw-agi n tesrit. D ayen i d-yegran deg wallayen n yimdanen seg yinnan iqburen, tasuta tettak-iten i tayed, almi d-iwɗen yer tizri n wass-a.

Yusef Nacib ger wid i d-yewwin awal yef yinzan yenna-d: «llan seg yimezday n temnaɗt n leqbaye, kra n yimdanen i izemren ad d-inin ayen iɛddan i mittin d inzi mebla ma ylin di Tulsa ney de usexleɗ».¹ Imi imdanen imezwura d wid i yeseqdacen tifyar-a di tudert-nsen n yal ass.

2-Tabadut n yinzan d lemɛun:

Timetti-nney tebna yef timawit, tasuta tettaḡa-tt-id i tayed, deg-s ayen i ay-d-ḡḡan yimezwura. «Tayerma-nney am wakken nezra d tin n wawal, i d-yeqqimen ala ayen i d-ttakent tsutiwin i tiyaɗ, daymi amezruy-nney yeqqim-d kan deg-s ayen i ay-d-yessawed wawal n yimezwura-nney».²

Ihi sef wawalen-a ad naf inzi yettuqet fell-as wawal. Atas n yinagmayen i d-yemeslayen yef wanaw-a n tesrit tamensayt, ad naf deg tezrawin-nsen yal yiwen akken i as-yefka tabadut.

Inzan d lemɛun mmalen-d amek ttxemmimen imaziɣen si zman aqbur alami d tura d wamek d-telḡa tudert-nsen, dayen ara naf di tbadut-agi n F.J.Abelá i d-yenna: «Inzan d wid i d-yemmalen tudert n tmura d wazal-nsent. Asmi akken tella tmusni tleḡu s timawit seg ubabat yer mmi-s».³

Si tama nniɗen ad naf awal n Yusef Nacib yenna-d:«Akk tinfaliyin timiranin, d agummu n tirit i d-yettwaddmen seg tmusni tayerfant yesɛan

¹ Nacib (Y), «*Proverbe et dictionnaire kabyles*», Ed. Andalouses, Alger, p 22.

² Hadjer, «*Izen n umaziɣ, Revue n° 05*», Ed. Agraw adelsan amaziɣ, Tizi ouzou, p 19.

³ Abela.F.J, «*Proverbe de diban sud T2*», Ed. Maison neuve darouse, Paris, 1981.

izen».¹ Inzi mačči d awal menwala, d awal yesɛan lsas d lqima, amdan yessexdam-it asmi ara yejerreb tayawsa ama telha ama dir-itt.

Inzi d awal i d-yettwannan s nnkuz, d awal wezzilen di timawit d tira, yeqqen s tmezla yer tikta, yeskan-d tigzi n umdan d tfelsafit-is ger-as d tmetti-is, ad t-naf yettwehi s ayen yesɛan abayur. Ad naf deg umawal n Larousse, Brodos: « Inzi d awal wezzilen yesenfali awelleh deg ubrid yelhan ney n tirit».²

Tawsit-a tamensayt n tesrit yettuqet fell-as wawal maci d yiwen ney sin i d-yettmeslayen yef ugerruj-a n lejdud, fkan-as azal d ameqqran s unadi fell-as d waħraz-is i wakken tisuta i d-yetteddun ad issinent amezruy-nsent.

3-Tiwuriwin n yinzan d lemɛun:

Inzan-a imensayen d lemri i wayen yeḍran ayagi deg yizri. Imi yettarra-ay-d tignatin yeḍran aḥal aya fell-asent, d imuddiren myal mi ara d-templil tagnit yurzen yur-sent.

Inzi yeskan-d tikli n umdan, yeskan-d tansayin-is ney tigad n ugudud s umata ney tigad n taddart n udrum.

Di tmetti taqbaylit ssexdamen awal wezzilen, bu-wazal meqqren i wakken ad ssenfalin ayen i tthulfun. Ad naf anagmay Yusef Nacib yenna-d: «Asemres n yinzan d lemɛun di tutlayt n yal ass di temnaḍt n leqbayel yesɛa azal d ameqqran, imi yis-sen i yettiwzil wawal, s tikti-nsen i d-tettban tidet».³

Inzi yesɛa iswi azamuli, s-yis ad yefhem umdan awal n wayeḍ ama yelha ama dir-it. Ad ten-naf dayen ssebganen-d iberdan yellan d wid n ššwab.

¹ Nacib (Y), Op-cit, p 23.

² Dictionnaire de la langue Française, Ed. Larousse Brodos, 1998, p 833.

³ Nacib (Y), Op-cit, p 22.

Akken ara naf dayen d nutni i d lɛas n uselmed n tudert d ttrebga d wamek ddren di talliyin timezwura.

Mmalen-d azal n umdan di tmetti am akken i d-mmalen amek i tleḥḥu tmetti si tallit yer tayed.

Amedya:

«Ur ḥemmley gma, ur ḥemmley win ara t-yewwten»

Inzi-a neqqar-it asmi ara tili taluft d tin n nnif, amek yebyu yili lḥal gma-k d gma-k, d lmuḥal ad tefkeḍ afus deg-s.

Amedya: «Tassa tekkat yef tassa akeckuc ɛla berra».

Deg twuriwin-a n yinzan ad naf tin **yettwellihen** yer yiberdan yelhan di ddunit acku ala ayen yelhan ara idumen d win yesɛan lfayda. Ad naf tin: **Uselmed:** Azal d lmaɛna n tmetti taqbaylit, Farida Farux tenna-d: «Nettaw-id lemtul ma tebyiḍ **ad tesfehmed** i walbaeḍ, **ad t-twelheḍ** yer ṣṣwab ney **ad t-trekzed**».¹

Amedya yef twuri-a:

«Ddu d umeksa ad teksed, ddu d taleb ad teryeḍ»

Tella dayen twuri yemmalen **amezruy** n tmetti. Deg tegnit-a ad naf inzan n temnaḍt n Mceddala ur d-ttawin ara aṭas yef umezruy.

Amedya:

«S kra n win yellan d ameksa, terra-t faransa d axalaf»

«At Iyil Ḥemmad yesgaḡ uḥellab», inzi-a ttawin-t-id yemdanen asmi ara ugaden si tyawsa ur telli ara.

¹ Ferroukh (F), «Proverbe alisation du vers, un fait intertextualité berbère», Ed. Doabe, 1995, p 36.

«Iwwet-iyi urumi, ccetkay-as i gma-s»

Ad naf inzan n teqbaylit urzen yer yisudaf n tmetti, wa inehhu, wa yettweṣṣi, wa yettrebbi, am wakken ad naf yettawi-d yef **tesnekta**, d acu deg wammud-nney ulac s tuget wid i d-yemeslayen yef twuri-a. Nufa-d yiwen ar sin n yinzan i d-yemeslayen yef wanect-a am tedyant n “Lfetna n Maryem”¹ yeḍran di learc amceddal di lweqt n Turk, qqaren «Win iḥedren i traḍ n Yileggan, taḍsa ur d-ttek uglian»

Tis snat, Leqbayel lawan-nni i yezrin ur ssinen ara taerabt, ihi ahendaz aqbayli ixemmem amek ara sen-d-yessegzi ddin s useqdec n yinzan.

Amedya:

«Laxart am uxertum, a taberkant n uqadum, amaqwa n win ibettun aksum d weyrum».

Am akken dayen i d-ttaddren tiqerrabin yis i tettwassen di tmurt n leqbayel am «Yemma Xliḡa, jeddi leḥbib, sidi Ḥmar crif», i yellan di trakalt n Mceddala.

Ini n tazwara deg yinzan :

Tagnit nniden, inzan d lemɛun sehḍaren-d iyersiwen am yigdaḍ, ibeεεac akk d wid yemmuten, win yekkren ad as-yini: «Akken i as-yenna wuccen», ney asenteq n wayen yellan di tfekka, **amedya**: «Nnan-as i tfireεqest: ayyer i tetteduḍ deg yidis? Tenna-yasen: ilmend n lwaqt», imi lweqt i deg d-negra yeεwej ihi ad yelḥu ilmed-is.

¹ -Lfetna n Meryem d yiwet n tedyant yeḍran di leerc Amceddal ;i wumi qqaren lileggan,Meryem d yiwet n teqcit tecbaḥ atas dya byan-tt sin n yergazen seg sin n yedrumeṣ mxalaffen, ayen i-ten yeggan ttnayen anwa ara-tt yaḡen,asmi i-tt fkan i yiwen deg-sen ,assen n tmeyra-ines iruḥ wayeḍ-nni i-tt yebyan yeyḡa-tt,dya ggan-d inzi-a : win iḥedren i lfetna n Meryem taḍsa ur-d ttek uglian.

Ihi ini n tazwara, d awal wezzlien, nettaf-it-id di kra n yinzan yis-s I nbeddu ameslay uqbel ad d-nebder inzi-nni. Deg wamud nntes nufa-d kra n wanawen n yini-a n tazwara.

Amedya:

- Nnan-as I tfiresqest I tfiresqest: Ayyer I tetteduɗ yef yiwen yidis,tenna-as ilmend n lweqt.
- Tenna-yas teyzalt: seg wasmi urwey ur swiy aman izedganen.
- Umneyk a yucen tecciɗ-iyi iyiden.

Ihi anaw-a n tesrit tamensayt ur teḡḡi acemma war ma ur t-id-tebdir ara, ama di tmetti ama d ayen yellan deg ugama n tmurt n leqbayel am ccbaḥa n udrar n Gerḡer, isafen, iyezran, tiyaltin d wayen yellan deg-s am yiwersiwen, imyan ney lweqt n tyerza d wallalen i ssexdamen d wansayen n yimezday n tmurt n leqbayel. Akken dayen wwin-d yef wassayen yellan ger yemdanen, ama ger At uxxam, ney lwaldin d ddarya-nzen, ama ger tmettut d temyart-is....atg.

4-Tulmisin n yinzan d lemɛun:

Akken i seɛn yenzan d lemɛun tiwuriwin d tbuda, seɛn ula d tulmisin i ten-yettaḡḡan ad mxallafen yef tefyar nniɗen, ger-asent ad naf:

1-Talya:

1-A-Talya n yinzan:

Deg tewsit-a tamensayt, s umata ad t-naf bdan seg yiwen n uḥric alama d smus n yiḥricen.

A-Talya n yiwen n uḥric: Ammud n yinzan i d-nejmeɛ si temnaɗt n Mayu, tuget deg-s d wid yesɛan yiwen n uḥric ney yiwen n ufyir.

Md: «Lxir yuyal d ixmir»

«Seg ucrured s aḥrured»

B-Talya n sin n yiḥricen: D tin yebḍan yef sin n yifyar.

Md: «Atmaten d atmaten, aεebbuḍ yebḍa-ten»

«Yuker ḥeḍrey, yeggul umnay»

«Axxam-is ur as-yezmer, lḡameε yeddem-as amezzir»

C-Talya n kraḍ n yiḥricen: deg wammud i d-nejmeε n yinzan drus i yesεan kraḍ n yifyar.

Md: «Asmi ttnadiy ad ḥeḍrey ttasen-d inexḍaben, asmi ḥeḍrey, fukken yergazen»

«Ur yekkat, ur ireggem, ur imenneε deg medden»

D-Talya n ukuz n yiḥricen: Deg ugerruj iy-d-ḡḡan lejduḍ, nufa-d belli anaw-a qlil s waṭas.

Md: «Leḥram am yijdi n wasif

Mi t-refḍeḍ ad ak-yeyli

Leḥlal am seksu n yirden

Mi t-reḍmeḍ ad ak-yennerni»

E-Talya n semus n yiḥricen: Inzan xuṣen s waṭas deg wanaw-a.

Md: 1«Lukan iyi-hdi Ṛebbi

Barka-yi ssuq

Barka-yi lخالat

Sut zik fukkent

Id d-yegran d tiħezzazin»

2«Iyađ-iyi lxir i xedmey

S iyzer i t-đegrey

Ad neğeel tura xedmey

Tura ɛemrey

Ifat ger ifassen»

Qqaren-d medden inzi-a asmi ara yexdem yiwen lxir, ad as-yuyal d ixmir. S umta yas deg yinzan-agi i d-nejmeɛ nufa-d wid yesean ukuz d smus n yifyar, d acu amur ameqqran d wid yesean afyir d sin n yifyar.

2-A-Amgired deg talya:

Inzan s umata talya-nsen tettbeddil seg tama yer tayed, am akken i tettbeddil seg umdan yer wayed, imi yezmer mačči akken ara s isel umdan ara s d-yeɛiwed wayed.

Md: «Annect yebyu yekki-t yid, taɣebhit ad t-ban tafat»

«Annect yebyu yekki-t yid, bu leqrar ad yali wass»

Md: “Ecc amur-ik, sider tiĥ-ik”

Md: “Ecc amur-ik;teqneđ allen-ik”

Md: “Tayda d tamrezagut, izumbiyen d iziđanen”

Md: “Tayda telha,izumbiyen fuħen”

Sin yinzan-a mgaraden deg talya-nsen maca anmek yiwen ttwelihen yer usirem, ma yella nmuqel anwa i d amezwaru ur nezri ara.

4-A-Tameyrut:

Tameyrut d imesli yettuɣal-d deg yiwen n wefyir ney deg yinzi akken ma yella , ney nezmer ad d-nini belli d yiwen n yimesli yettuɣal-d di taggara n wefyir n yinzi. ɣas akken llan yinzan ur nesɛi ara tameyrut seg wid i-d nejmaɛ maca llan s tuget wid i ttesɛan.

Md: -«Deg tegnit n ttiq, i d-yettban werfiq» → “q, q”.

-«Win ur nesɛi lwali, yettgala s xwali» → “li, li”.

-«Ayen ččiy yebleɛ	} “ɛ, ɛ, ɛ”.
Ayen sedqey yenfeɛ	
Ayen ġġiy di ccreɛ»	

Deg yinzan-a yal taggara n tefyirt tkeffu s tuɣalin ɣer yiwen n umesli, annect-a yettaġġa lmeɛna n yinzi fessus, yettishil i ususu.

B-Udem n uyanib:

B-1-Aserwes “comparaison”:

D asemcabi gar tyawsa d tayed s kra n wallalen n userwes, ger-asen: (am, kifkif, amzun).

Md: -«Lehlak n tuymas **am** win yettrebbin tullas» → deg yinzi-a yeserwes lehlak n urebbi n tuymas imi kifkif di laɛtab.

-«**Am** win icetħen i uderyal».

-«**Am** win itekksen iselfan i weydi».

-«**Am** win yesecufen i wakli».

-«**kif** ay azegzaw ay aquran».

B-2-Tumnayt “métaphore”:

Dagi ad neserwes tayawsa yer tayed mebla ma neseqdec allalen n userwes.

Md:

-“Taɛdawt n uxican”

-“Awal d azref, Tasusmi d urey”

Deg yinzi-a yettwacebeh taɛdawt s axican, uyalen sean yiwet n twuri, imi axican ur yesɛi ara azal di tmetti acku ala lewsex i d-yettağğa, ula d taɛdawt ala ayen n diri i d-tettağğa.

B3-Aɛiwed deg yimeslayen:

Ayen irennun deg ccbaha n yinzi d aɛiwed n kra n yimeslayen.

Md: «Seg ucrured s **aħrured**, seg **uħrured** s **amured**, seg **umured** yer tikli»

B-3-Tanmegla:

Amgared deg yinzan yezmer ad yili ger imeslayen, am akken yezmer ad yili ger yifyar n yinzi.

Md: ger imeslayen: «Tayda **tfuħ**, izumbyen **lhan**» → Tfuħ ≠ lhan.

-«Yal **ccedda** tetebe-itt **talwit**» → Ccedda ≠ talwit.

-«Tettban lqima n **tafat** mi ara k-yewwet wugu n **ɣlam**» → Tafat ≠ ɣlam.

Md: ger yifyar: «S ufella **yecbeħ yerqem**, s dixel **trekb-it tweeka**» → Yecbeħ yerqem ≠ trekb-it tweeka.

B-4-Asexdem n uzamul:

Inzan d lemɛun sɛan tutlayt n yizamulen i yettwellihen yer waṭas n tyawsiwin, akken ad nẓer azal n wayen yellan zik d wayen yellan d aqbur, iwakken di\$ ad zuxxen s-yis at tura.

Md: -«Ttif tameṭṭut iḥerzen, wala tayuga ikerzen».

-«Ttif win iɛawden rref, wala win iseqfen tazeqqa»

Deg yinzi-a rref yettwellih yer tuṭfa di tmeṭṭut tamezwarut, ma yella d tazeqqa d aɛiwed n zwaǧ, d wa i d azamul n yinzi.

-«Ttif rray amcum, wala aneqleb n wawal»

Win yettetṭfen deg wawal-is d wa i d azamul n yinzi.

(II)

Ahric Wis Sin

Tazwert:

Deg uħric-agi wis sin ad neered ad d-nawi ameslay yef yisental i d-yettwabadren deg yinzan d lemēun i d-negmer si temnađt n Mceddala, maca weqbel ad needi yer yisental n yinzan d lemēun akk d tesleđt-nsen, ad d-nefk awal yef unamek n usentel, ney s talya nniđen d acu i d asentel?

Asentel yesēa azal-is, yuy aħric di tudert n yimdanen, iwakken ad nemmeslay , yessefk ad yili usentel, amedya: adiwenni gar yimdanen ur d-yettili ara ma yella ulac usentel, ihi asentel d tikti-nni i ssemrasen yimdanen iwakken ad tili taywalt am akken i d-nnan yinagmayen-a: *(J) Gardes Tamini d Claud Hubert* deg udlis-nsen: «Deg usezyen n tsekla asentel yemmal-d tikti am tayri, lmut, agama...atg».¹

Asentel yezmer ad yili d uffir, teweer lmeēna-ines I wefham, ilaq-as uxemmem akk d tmusni iwakken ad t-negzi, akken yezmer ad yili d uđhir, am yenzan-nni yesēan tidet yetteqraħen mi ara t-id-yini umdan, asmi ara yebyu ad iđur, ad yessaki ney ad iwelleh amdan-nni iwumi yettmeslay.

1-Asentel n tmetti:

Isental n yinzan d lemēun ttuqten maci d yiwen, sēan akk assay d tmeddurt n umdad, cudden akk yer tarrayt s wacu ttidiren, yal inzi ney lmeēna yusa-d seg usentel i ddren deg tmetti taqbaylit, argaz, assayen ger yimdanen, nnif, lexdee....atg. Dya ad d-nebder kra n yisental i yellan deg yenzan d lemēun-ntey i d-yusan seg ugerruj n leqbayel.

¹(J) Gardes Tamini et (M) Claud Hubert «*Dictionnaire de critique littéraire*», Ed, Armand colin, Paris, 1993, p 20.

A-Tameđđut taqbaylit:

Tameđđut taqbaylit tettef adeg d agejdan di tmetti tazgayrit¹. Akken i tuy aħric ameqqran di twacult taqbaylit akk d tmetti n leqbayel. Tesea azalis, d nettat i d aqerru n twacult, acku d nettat i d-yessekren arraw-is. Ma yella ŧelħen teŧleħ akk tmetti. Tayemmat d ayerbaz amenzu akken i d-as-yenna Ĥafid Brahim di tmedyazt-ines n taerabt:

Tayemmat d ayerbaz

Ma yella tella

Yella ugdud leali n laŧel²

Tameđđut taqbaylit tetteawan argaz-is di tudert-ines, ama dayen yeenan lecyal n uxxam ney wid n berra am tfellaħt, tibħirin, azemmur...atg. Tameđđut taqbaylit tessengas ameŧruf i urgaz-is. Maca ur nezmir ad d-nini ur teŧi ara leeyub acku ulac amdan ikemlen. Imdanen imenza ġġan-d inzan d lemĕun fell-as, ad d-nefk imedyaten seg wammud i d-negmer:

-«Ttif tameđđut iħerzen, wala tayuga ikerzen».

Inzi-a qqarent medden yef tmeđđut igerzen i izemren i uxxam-is, qqaren-t yef tmeđđut iħercen, irefden tawacult-is d wayen i tt-yerzan.

-«Atmaten ma mxalafen, d tulawin iten-iferqen».

Inzi-agi neqqar-it yef tlawin i iweeren i yettmeslayen i yirgazen- nsent s thila dya ssefraqent atmaten.

1 -Tasyunt tamaziyt tura, Asqamu unnig n timuzya, yennayer, 2011,20.

2- أنيسة بركات درار نطال المرأة الجزائرية خلال الثورة التحريرية، الجزائر 1985 .

-«Taqemmuct ur teĵĵi ara, ma d ifassen ur tessei ara».

Inzi-a anamek-ines yef tmeĵĵut yettmeslayen aṭas yeččekiren iman-is, ma yella d lecyal ulac ur temeın ara.

-«Tučči ar tinzar, taguni ar azal » .

Akken nezra tamyart akk d teslit uyent adeg ameqqran di tsekla taqbaylit, aya nezra-t ama di tmedyazt ney timucuha ney deg yinzan d lemēun, am umedy-a-agi qqaren-t yef tlawin ur nezmir ara i yexxamen-nsent.

-«Argaz i lehna d leyna, tametĵĵut i lehnana».

Anamek n yinzi-a yef tmeĵĵut ħninen, tleddi arebbi-ines yeččuren d leħmala akk i yimdanen.

-«Tenna-yas teyzalt seg wasmi urwey, ur swiy aman izedganen».

Inzi-a teqqar-it tyemmat yef əeggu-ines asmi tettebbi deg warraw-is.

B-Argaz aqbayli:

Timetti taqbaylit tefka azal i urgaz, d netta i d bab n wawal, ulac win ara yilin s nnig-s, deg uxxam d netta i yettaran lebla yef uxxam-is. Dya tasekla tamaziyt aṭas i d-tewwi yef urgaz am wakken i qqaren deg yinza-agi:

-«Argaz iəeffu, iceffu».

Inzi-agi qqarensi-t medden iwakken ad negzi ney ad segzin i wiyad belli argaz yeweer yaas ad yessusem, maca asmi ara tent-yejmeə ad yexdem kra.

-«Argaz ur nxeddem, efk-as taruka ad yellem».

Si tama nniđen timetti taqbaylit ur teħmil ara argaz yettyimin ney argaz afenyan, dya ġġan-d yimezwura ayen d-yemmalen ayagi, am yinzi-a i d-yef urgaz ur nxeddem, serwisen-t yer tmeđtut.

-«Argaz yellan d lefħel, ur yettagad ma ywħel».

Anamek n yinzi-a yef tebyest n urgaz, yef win yesean tissas, yezmer ad yefru yal ugur ara d-yemlal di tudert-ines.

-«Ass-n mi yaben lqerrah, i emrent tuġġal amrah».

Inzi-a qqaren-t medden yef lhiba n urgaz d ccan-is, d wamek meqdur, d wamek yeħkem di tmeđtut taqbaylit.

-«D lmeħna i d-yettrebbin irgazen».

Anamek n yinzi-a yef tirugza, qqaren maci d idrimen i d argaz, qqaren d lefayel-is akk d tezmert-is.

-«Ssuq n šbah win ur neqđi fukken lerbah».

Inzi-a qqaren-t medden yef urgaz afenyan ur nettenkar zik, ur nxeddem lecyal-is deg lawan.

C-Zzher:

Zzher d yiwet n temsalt mucaen di tmurt n leqbayel si zman aqdim. Ttammen yis-s, win yekkren yer wayeđ ad as-yini “ur seiğ ara zzher”. Am wakken i d-newwi deg yinzan-ntey yef usentel-agi:

-«Zzher deg unyir, anyir-iw yerya».

Inzi-a anamek-ines yef umdan ur nesei zzher, am akken qqaren Rēbbi yura deg unyir kulec, dya ttawin-d lemtel-agi.

-«Anda akken i ḍemæy tafat, i yufiy lehwa tekkat».

Anamek n yinzi-agi yef umdan ur nesɛi ara zḗher anda yedda.

-«Ddunit tedda d win ibedden yas baba-s d ayyul».

Inzi-a qqarent yef umdan yellan d yir netta maca anyir-is akk d zḗher, anda yedda yufa iman-is.

2-Tadamsa:

Di tmetti taqbaylit amur agejdan n tdamsa d axeddim n tmurt. S wanect-a i meerufet tmurt n leqbayel, xeddmen tamurt ula deg udrar amedya ad d-naf tṭjur uzemmur ula deg udrar elayen. Axeddim di tmetti taqbaylit atas am tfellaḥt, amgar, azemmur...atg.

A-Tafellaḥt:

Tafellaḥt d yiwen n uḥric ameqqran di tudert n leqbayel, seg zik uyen tannumi xeddmen ayla-nsen...atg.

-«Wwet-d, wwet-d a lehwa, ad nečč ayrum di lehna».

Inzi-a yef ufellaḥ asmi ara izerreɛ ad ideu yer Yillu ad d-yefk tiqqit iwakken ad yemyi, ad yemger.

-«Lemmer itent-iḥesseb ufellaḥ, ur tent-izzerreɛ».

Anamek n yinzi-a yef lmeḥna d leetab n ufellaḥ yef tmurt-is. Yef tezmert i yettruḥun deg uxeddim-is, maci s tyimit d usyulef amek ara d-yawi tgella i uxxam-is.

B-Tṭjara:

Ṭṭjara d yiwet n temsalt yellan di tmetti taqbaylit si zman aqdim, ttcalin si temnađt yer tayed, ney si ssuq yer wayeđ, xeddmen ṭṭjara. Dya ġġan-d fell-as inzan d lemēun acku atas i yeđerrun di tlufa am tigi.

-«Ayen ziden ttaťafen-t tuymas».

Anamek n yinzi-agi yef yimeťjar, asmi ara ssalin di ssuma, ssiylayen taťawsa, dya qqaren ayen yelhan ylay.

-«Akken yella wass, ad t-ikes umeksa».

Anamek n yinzi-a yef umeťjar asmi ara yeffey ad yeenu ṭṭjara, ad yessaram ad as-telħu, maca akken yella wass-nni ad t-yesēddi. Ma yella yewwi-d, yewwi-d ma ulac mazal ussan.

3-Assayen gar yimdanen:

Yal amđiq anda tella tudert, anda llan yimdanen, llan wassayen ger-asen, ama d assayen yelhan am leħnana, ney assayen n d iri am lekruhga, tismin, leħsed...atg. Assayen ttilin ger urgaz akk d tmetťut-is, ger watmaten, ger warraw n leemum d lexwal, tamyart akk d teslit, lġiran...atg.

Inzan d lemēun sean atas n yisental yerzan assayen ger yimdanen, maca nekkenti ad neeređ ad d-nawi kra n yisental yerzan annect-a.

A-Tagmat:

Tagmat dayen igerzen nezzeh ttettili ger yimdanen akken ma llan, tettili gar watmaten, gar warraw n leemum d lexwul...atg. Tagmat tettara leedu, tisfi akk d tismin. Tagmat tetťadar, tetteawan, tetteđgir yir imeslayen d yir lefeayel. Yef usentel-a ad d-nawi kra n yimediyaten.

-«Win ur nesēi tagmat meħqur».

Inzi-agi qqaren-t yef win ur nesei gma-s, qqaren-t dayen yef win ur nesei tagmat di twacult-is, ney yef win yesean gma-s d aedaw, ur ttemlaein ara.

-«Win ur nesei lwali yettgalla s xwali». Inzi-a yef win ur nesei tagmat, ur yezmir ara ad yettkel yef wiyad.

B-Tadukli:

Seg wassayen nniđen yellan di tmurt n leqbayel, assay n tdukli ger yimdanen. Maca rrefqa tezmer ad tili telha, ad d-tawi ayen leali akken tezmer ad d-tawi ayen n diri akken qqaren deg yinza-agi:

-«Ddiy d yir arfiq, yeğğa-yi deg yir amđiq».

Inzi-agi anamek-ines yef umdan yettağğan ameddakel-is di tegnit n ttiq, deg wakud n ccedda.

-«Ini-iyi d anwa i d amdakel-ik, ad ak-iniy d anwa-k».

Inzi-a qqarent yimdanen yef umdan yettabaen di yir laebd ixeddem-it d ameddakel qqaren ad yuyal am netta.

-«Ddu d umeksa ad tekseđ, ddu d taleb ad teyređ».

Anamek n yinzi-agi yef uwellah d uweşşi d lxetyar n yimeddukul. Akken yella ad tiliđ, akka i d-qqaren Wat zik.

C-Lexdeε:

Lexdeε d yiwet n temsalt n diri yettdurun nezzeh, tella deg yal amđiq deg umađal, lexdeε yettili di twacult, ger watmaten, ger urgaz akk d tmeđtut-is, ger yimdukul...atg.

Seg yinzan d lemēun id d-nemger aṭas, deg-sen llan wid yettmeslayen yef lexdeε. Ula d timetti taqbaylit yedder deg-s lexdeε.

-«Bururu yenya yemma-s, taggara yettru fell-as».

Inzi-agi qqarent yef wemdan ixedēen, yeskiddiben, ur yesēi laman, ixeddem di temcumin sin akin ad yer iman-is ur yexdim acema.

-«Tikli n tfireεqest, tikelt akka, tikelt nniden akka».

Anamek n yinzi-agi yef umdan yesēan sin wudmawen, yettak iles, netta ul-is yerka. Ixeddem ala di temcumin yettara iman-is d lehlu.

-«Asif i wumi ssusmen waman, ur yesēi laman».

Inzi-a neqqar-it yef umdan yessusumen ur tseleđ i umeslay-is, maca ixeddem rray-isyesserwat akken i d-as-yehwa.

-«Laman wwin-t waman».

Anamek n yinzi-agi yef laman ur d-negri di tudert n wemdan. Yef lexdeε i wumi ddan yizuran akk deg yimedqan.

4-Ansayen:

Ansayen d ticreṭ n yal timetti di talsa, d nitni i d-yemmalen tigemmi, idles.....n yal timetti. D ansayen i d-yessebganen tamagit, tayerma n yal agdud. D nitni i d-yemmalen tarrayt amek yettidir yal agdud di tmetti-ines, d ansayen i yettağğan timetti-ines ad temxallef yef tayed, ad tesēu timsal i tt-yerzan wehd-s.

Timetti taqbaylit d yiwet seg tmettiyin umađal yesēan ansayen s waṭas, mucaēet s wannect-a, aṭas n tlufa anida sēan ansayen, aṭas n temsal deg wacu xeddmn ansayen.

Timetti n Mceddala d yiwet seg tmettiyin yeṣean aṭas n wansayen annect-a nufa-t deg yinzan d lemɛun i d-nejmaɛ.

A-Zwağ:

Zwağ d yiwet n temsalt i icudden merra imdanen, yella seg wasmi texleq ddunit, mi d-yexleq Rebbi Adam ixleq-as Ḥawa acku yezra Rebbi Adam yehwağ tamettut ara yilin di tudert-ines, ixleq-iten iwakken ad ɛemren lqaea. Akken yeṣea zwağ azal yer umaylal i t-yeṣea yer tmetti taqbaylit, annect-agi yettban-d seg wansayen xeddmn ass-nni n zwağ n walbaɛd, zwağ yettawi-d tayri, izeddi tiwaculin, yesdukul imdanen. Yettawi-d talwit, aɛiwen...atg.

Argaz akk d tmettut taqbaylit asmi ara zewğen, yessefk fell-asen ad bedden tikli, ad uyalen zemren i tudert n zwağ.

Tamettut ilaq ad tagad argaz-is, ad t-qadar, ma yella d argaz yessefk fell-as ad ibeddel tikli, ad ibeddel abrid-nni n zik asmi yella d awḥid acku timetti taqbaylit teggat tamawt i wid yezewğen.¹

Inzan d lemɛun n Mceddala ttarun-d aṭas yef temsalt n zwağ ad d-nebder kra n imedyaten seg wansayen-nsen.

-«Ḍegger a tislit aman n tissit, ad tejuğged am tjeğigt».

Inzi-agi neqqar-it mi ara d-tas teslit yer wexxam n wergaz-is, azekka-nni ad tawin yer tala, ad teddem yid-s sin n yebriqen n waman sin nniḍen n lfal, mi tewweḍ ad tefk aman i telmezyin ur nezwiğ ara, sin akin ad t-ḍegger aman seba tikwal s deffir tuyat-is, snat tikwal s ddaw yiḍarren-is, asmi ara

¹ Tasaidit Yacine Titouh, «*Si tu m'aime guéris-moi, étude d'ethnologie des affects en Kabylie*», Ed, La maison des sciences de l'homme, juin 2006.

tfak ad t-đegger sin n yebriqen n lfal i warrac imecđah. Dagi ad d-awint tulawin inzi-agi id d-nebder.

-«Kem tefkiđ-iyi lehlu, nek fkiy-am tamment, Rēbbi ad yebēed fell-ay lebla».

Anamek n yinzi-agi yef snat teslatin asmi ara zewđent deg yiwen wass, yessefk fell-asant ad mseččent ađemmin iwakken ta ur tettara aneyluy yef tayed, yef waya id d-tawin inzi-agi.

Deg wansayen n Yimceddalen, taqcict seg wasmi ara tesēu 15 n yiseggasen ad tebdu ad d-tasen yur-s inexđaben, maca taqcict yer taggara yiwen kan ara teqbel dya ttawin-d inzi-agi:

-«Taqcict xetđben-tt meyya, yettawi-tt yiwen».

Deg leewayed n leqbayel tametđut iwakken ad tezweđ ilaq atas, ad yili d argaz, d mmi-s n twacult yelhan, yesēa axeddim leali...atg. Dya tametđut iwakken tettextiri ur tzeweđ ara, yef waya ttawin-d inzi-agi:

-«Asmi ttnadiy ad hefđey ttasen-d inexđaben, asmi hefđey, fukken yergazen».

B-Azeđta:

Azeđta d yiwen n umahil iweeren, xeddment-t tlawin, ilaq-as šsber d rrzana, yetteđtef si 20 n wussan alama d aggur.

-«Ččet ay arrac, ur yetteyras, ad t-id-nesken i leerac».

Tmetđut asmi ara tger azeđta, deg wansayen n imceddalen ssegayen ibawen uftiyen, ttaken-ten i warrac iwakken ur yetteyras ara ubernus-is ney ađayek...atg.

5-Timsal n ddin:

Timetti taqbaylit deg zik-is d yiwet n tmetti yesεan lḥerma d nnif, yesnen lbaṭel yef lḥeq, d yiwen ugdud iferzen d acu i d lxir, d acu i d ccer. Dya asmi id d-tekcem tdeyyanit tineslemt teereḍ amek ara tkemmel ad tessekcem tadeyyanit-agi. Ayagi yettban-d seg wansayen d wawalen ssemrasen deg tudert-nsen.

Seg yinzan d lemεun yef tdeyyanit i d-negmer llan yisental i d-yettawin yef tdeyyanit ad d-nefk imedyaten.

A-Lxir d ccer:

Timetti taqbaylit teddem-d seg tdeyyanit tineslemt ayen yerzan lxir d ccer, tessemras-it deg tudert-is di temsal n ttrebga, awelleh, lḥerma, lḥeq, lbaṭel...atg. Akken qqaren Yimceddalen:

-«Xdem lxir ad t-afed wayed»

Inzi-agi qqaren-t yimdanen i win ixedmen lxir, iwakken ad as-inin dakken lxir-ik ad ak-id-yuḡal.

-«Lxir yuḡal d ixmir».

Anamek n yinzi-agi yef umdan iwumi yettwaxdem lxir inekker-it, yettara-t d ixmir ney d ccer. Iqubel lxir s ccer.

-«Lxir ma txedmeḍ-t ula deg uzru ad t-afed».

Anamek n yinzi-agi f umdan ixedmen lxir ahat ur d-yettuyal ara seg wemdan i wumi i t-yexdem, maca Rebbi yeḡra ad d-yas wass ad as-t-yerr.

B-Tamettant:

Tudert telha, ulac amdan ur nebyi ad iεac tudert n dima, acku tettili tallit-is yer ddunit dayen yessefraḥen, byan akk medden ad dren deg lehna

ur ttagaden ara, ur syullufen ara. Maca tidet n lmut tella akken qqaren At zik:

-«Lmut d abrid ur nexlif».

Anamek n yinzi-agi yef lmut, yiwen ur yezmir ad tt-yerr, yal yiwen deg tudert ad ijerreb lmut, ulac win ara tezgel.

-«Lmut yiwet, ssebbat qqwant».

Inzi-a qqaren-t yef lmut ara yettffen yal amdan, maca yiwen deg-ney ur yezri amek ara yemmet, acku atas n ssebbat i yellan.

C-Lmektub:

Rebbi leqseq-is d ameqqran yef tudert weqbel ad tt-yexleq, ihegga ayen ara yilin deg-s. Ixleq imdanen, yal yiwen d acu i as-yefka ad t-yidir di tudert-is. Akken qqaren deg umedya:

-«Ayen yuran di senduħ, muħal ad iruħ».

Anamek n yinzi-agi f wayen yuran deg unyir, akken yebyu yili, ur yezmir ħedd ad t-ibeddel.

-«Rebbi ur yettruzu yiwen, alama ijeber-it».

Inzi-agi qqaren-t yimdanen yef lmektub; ħas akken ad yili dir-it, maca Rebbi yezra d acu yellan, yezra, yal cedda ad as-yefk sin akin talwit.

-«Nekkni nettħebbir, Rebbi yettħebbir».

Anamek n yinzi-a yef yimdanen yessyulufen yef tudert-nsen, maca Rebbi yura-asen ayen ara sēeddin.

D-Tazallit:

Tazallit d yiwet seg trekkizin tigejdanin n tdeyyanit tineslemt. Seg wasmi i d-yusa udlis n leqran yettwewši yef tzallit, acku tettebbi, tettwellih, tettara imdanen yer ubrid.

Qqaren-d belli nnbi Muħemed yettzala armi yuyal unyir-is d aberkan, seg wannuz i yettanez i Rēbbi di tzallit-ines. Ihi am akken nettwali tazallit tuy aħric d ameqqran di tdeyyanit-a, ula di tmetti taqbaylit tazallit azal-is ur yecbi yiwen.

Leqbayel di tudert-nsen win ur nettzala ara d yir amdan, yeffey i ubrid, ixeddem ala di temcumin acku yettağğa cciṭan ad d-iqerreb yur-s.

Annect-agi akk iban-d seg yinzan d lemēun i d-negmer:

-«Lēebd ur nettzala, ussan-is d lebla».

Anamek n yinzi-a f umdan ur nettzala ara ad ixeddem ala timcumin iħeşşel, ad d-yettmagar d lebda uguren di tudert-is acku yefka tagnit i cciṭan ad t-yesselħu.

-«Taeekazt n lēebd rqiq, ur tettirqiq, ur t-ineğģu ala uħdiq».

. Win ur nettzala ara ad t-yettef eežrayen, ur d-as-yettcuħu ulac anwa ara t-id-iselken, ma yella d amdan yettzallan ad t-ssemnae tzallit-ines, d wa i d anamek n yinzi-a.

E-Leħlal d leħram:

D yiwet n temsalt mucaēen deg umađal merra, ladya di tmetti tazayrit d teqbaylit acku yusa-d seg tdeyyanit tineslemt, i d-yewwin lħeq yef lbaṭel, lxir yef ccer, leħlal d leħram, timetti taqbaylit qqeblen akken

ilaq tadeyyanit-agi, gzan leḥlal d leḥram acku d agdud yescan nnif d lḥerma, tidet...atg.

Akken qqaren deg yinzan d lemɛun i d-negmer si temnaḍt n Mceddala :

-« Leḥram am yijdi n wasif

Mi tr-efdeḍ ad ad ak-yeḡli

Leḥlal am seksu n yirden

Mi t-reḍmeḍ ad yennerni»

Inzi-a ttawin-t-id d lemtel f umdan ixeddmɛn leḥram, adrim ara d-yawi ad as-iruh ala deg wayen ur nesei azal, ur t-yettbarak ara Rḥbbi. Læbd i ixeddmɛn di leḥram ur iteddu di temsal-is. Ma yella d win ixeddmɛn di leḥlal yettbarak-it Rḥbbi yessawaḍ-it sani i yebya.

Tagrayt

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut:

Amdan aqbayli seg zik d bab n wawal, imi timawit atas i telha, texdem rray-is, ihi ala ayen i d-yeggran deg wallayen n yimdanen i yuran tura deg yidlisen n tsekla.

Leqdic-nney yedfer abrid-a, d anadi deg wayen i d-yeggran di ccfawat n yimezday n Mceddala.

Tazrawt-nney tella-d di temnaqt n Mayu neered ad nezwi ayebbar, yef wayen d-yeggran di ccfawat n yimdanen ama d inzi, ama d lmeena, melmi iten-id-ttawin yemdanen.....atg.

Ayendin n yinzan i d-nufa, ney i d-negmer si temnaqt-a, yas akken deg yiwet n tallit wezzilen maqi, amud-a yezmer ad t-nessebber ma nkemmel anadi di tmenaqt-a n Yimceddalen.

Mi nezrew amud-nntey, nufa-d dyaen, d akken inzan d lemoun n temnaqt n Yimceddalen, wwin-d yef yal asentel, ur zgilen yiwen, ayagi yeqqen srid yer tirit n lejdud i yeddren, i ijerrben.

Di taggara ad d-nini leqdic-agi-nney drus maqi acku atas n tyawsiwin i izemren ad ilint d acu ur nessawed ara imi ulac akud i waya.

Nessaram ad yili umahil-agi yerra-d yef yesteqsiyen i d-nsers di tazwara yas ulama yella kra n lexsas.

Nessaram ad yili leqdic-a d lsas i yimahilen d tezrawin nniiden.

Amud

Amud

- 1-Atmaten d atmaten , aebbud yebdaten.
- 2-Adfel lhu-as, lehwa dari-as.
- 3-A yaɗar jbu, a tiɗ cfu.
- 4- Ayen ziden ttaɗafen-t tuymas.
- 5-Ayen id d-yefka igenni, tewwit lqaea.
- 6-Akken yebyu yezzif yid, laqrar-is ad yali wass.
- 7-Argaz ur nxeddem, fka-s tareka ad yellem.
- 8-Akken i teyli zzriɛa, ad temyi.
- 9-Am win i yceɗhen i uderyal.
- 10-Am win yeccucufen i wakli.
- 11-Anda tessawɗed aman bnu tissirt.
- 12-Argaz iɛeffu, iceffu.
- 13-Akken yella wass ad t-yeks umeksa.
- 14-Ayen yellan deg teccuyt ad t-id-yessali uyengar.
- 15-Axxam-is s yezwir, lɣamaɛ yedem-as amezir.
- 16-Ayyul yettaɣa-d ayyul, menwala iɛebba fell-as.
- 17-Alyem yettmuqul kan yer tzagurt n gma-s.
- 18-Awal thekmet mi yella deg wul-ik, ihekem-ik mi d-yeffey seg yiles-ik.
- 19-Argaz i lbuq, tamettut i lehnana.
- 20-Amdan yellan d lefhel, ur yettagad yas ma yewhel.

Amud

21-Asmi ttnadiy ad hefdey, ttasen-d inexdaben, asmi hefdey, fukken yergazen.

22-Asmi ara taru zzayla, ad tenger ddunit.

23-Asif i wumi ssusmen waman, ur yesei laman.

24-Ansi i s d-kan ieggec d asawen.

25-At yiyil Hemmad yesgağ uhellab.

26-Anda tuqtent i ttilint tlufa.

27-Assen mi yaben lqerrah, iemrent tuğğal amrah.

28-A win i wumi yeshel waluy,, hader iman-ik di trusi.

29-Awal d azref, tasusmi d urey.

30-Anida akken idemey tafat, i yuliy lehwa tekkat.

31-Ayen ifuten am win yemmuten.

32-Abrid n Muhammed nefyit, win n Eisa ur tnewwid ara.

33-Awal ma wezzil yefra, ma yezzif ad d-yawi kra.

34-Akken tenyid, ad tewted.

35-Am win yessendayen qedran.

36-Ayyul iruh, tabarda fell-i tettfu.

37-Atmaten ma mxalafen, d tulawin iten-iferqen.

38-Am win yefkan tifaf i weyyul.

39-Anwa i kem-icekren a tislit, d yemma tehder xalti.

40-Acu i k-yerran d gma a mmi-s n takna n yemma.

Amud

41-Ass-a fell-i azekka, fell-ak.

42-Afus yekkat amessad.

43-ad teeyud tkerced acenfir ufella, ad t̄esbeḍ d win n wadda.

44-Ansi i d-zeḍmeḍ i d-squcdey.

45Bu snat yiwet ad as-truḥ.

46-Bururu yenya yemma-s, taggara yettru fell-as.

47-Bu yiles medden akk –ines.

48-Bu tissas yettaḡa-d tissas.

49-Ciṭuḥ i telwiḥt, ciṭuḥ i terwiḥt.

50-Creε igenni leemer yeyli.

51-Cwiṭaḥ kan i yettimliḥen.

52-D win i yxelqen i yettreziqen.

53-D zzyada n leeqel, id d-irennun lḡehd i tlufa.

54-D temzi i yexeddm̄en yef temyer.

55-D s̄s̄del ilem, i yettentuwen.

56-D win ifuden, i yetnadin yef waman.

57-Deg tegnit n t̄tiq id d-yettban werfiq.

58-D asyar meḥquren, i yesderyilen.

59-D ayyul id d-yeḡḡan taḍsa.

60-D s̄ber i d ddwa.

Amud

- 61-Dayen i deg ixeddem ufalku, i deg yeččukku.
- 62-D lmeḥna idd d-yettrebbin irgazen.
- 63- D ayyul i yenekren lašel-is.
- 64-Di lmeḥna id d-yettban wergaz.
- 65-Ddunit tedda d win ibedden, yaş baba-s d ayyul.
- 66-Ddeewa n lwaldin teweer, tettwalḥaq am terşaşin.
- 67-Ddu d umeksa ad tedseđ, ddu d taleb, ad teyređ.
- 68-Ha! a taqemmuct id d-yewwa, tewwurt Seeda.
- 69-Heddrey i warraw-iw, slan-d warraw n lğiran.
- 70-Lmumen udyil. yef teḥbulin.
- 71-Lemeanda n tnuđin.
- 72-Ldi tiđ-ik, ma tyefleđ, yedda uđar-ik.
- 73-Lxir yuyal d ixmir.
- 74-Laman wwint waman.
- 75-Leebad am tgugtin, ta teweer, ta tefrey.
- 76-Lxir ma txeđmeđ ula deg uzru, ad t-afed.
- 77-Lemḥadra tuger leqrar.
- 78-Lmut d abrid ur nexlif.
- 79-Lmut yiwet, sebbat qwant.
- 80-Lehlak am seksu n yirden, mi t-ređmeđ ad ak-yenerni.

Amud

81-Lehna teđmen leyna.

82-Lalla n tyaltin, ur teđđi tixamin.

83-Lewjah mi d-yeffey taršašt teeqel bab-is.

84-Lxir d uzzal, ccer d uffal.

85-Lehlak n tuymas, am win yettrebbin tullas.

86-Ma yeggul deg-k tselkeđ, ma teggul deg-k tšesleđ.

87-Ma ur telliđ d uccen, ad k-ččen wuccanen.

88-Mmi-s n tsedda ur yeefis hed ađar-is.

89-Mi tebæed tassemt yef wemcic ad as-yeqqar d tamerzagut.

90-Ndama tettas-d tameddit, mačči tašebhit.

91-Nekni netthëbbir, Rëbbi yettđebbir.

92-Rzen yezmawen, ččan wuccanen.

93-Rregmat d awal, tisuraf d aman.

94-Rëbbi ur yettruzu yiwen, alama ijber-it.

95-Rëbbi iæeffu, iyefffer irennu.

96-S yiyl aberkan, i nečča ayrum azedgan.

97-Sani tetteđduđ a yađar? S azar.

98-S kra n win yellan d amextaf, terra-t Fransa d axlaf.

99-Seg ucrured s ađrured.

100-S timmi a dda Hinum fihel ma yehđar yimi.

Amud

- 101-Taxxamt n leesis texla.
- 102-Tasekkurt timellalin.
- 103-Ttif tidet yetteqrahen, wala lekdeb yessefrahen.
- 104-Tekkat tayaṭ yemezlen di tin yuzan.
- 105-Tassa tekkat yef tassa, akeckuc ɛla berra.
- 106-Tuččit n weydi, arna isexnunes-it.
- 107-Tikli n tfireeqest, tikelt akka, tikelt nniḍen akka.
- 108-Terzeg ma tezwar s imi, tamment ula wumi.
- 109-Teyli teslemt deg Ilulen, tḥud iyalen, tḥuza yiwen di Mlikec.
- 110-Taḍsa ur ḍsin At wexxam, am lfuḥa n ddaw wexxam.
- 111-Taḍsa n wuglan aṭas i teğğa ɛeryan.
- 112-Tasekkurt ma tfaq, yemzer læec-is ad tegağ.
- 113-Tayrast ma teččur ad d-tesufey.
- 114-Ttif tametṭut iḥerzen, wala tayuga i kerzen.
- 115-Tassa yebḍan yef sin, tebya ḥsen, tebya lḥusin.
- 116-Tayda d tamerzagut, izumbiyen d iziḍanen.
- 117-Tettban lqima n tafat, mi ara ak-yewwet wagu n tlam.
- 118-Tiṭ twala, tayed teqqim.
- 119-Tametṭut d lsas, argaz d agejdu alemmas.
- 120-Tufa deewessu asyar-is.

Amud

- 121-Tufrar n wawal deg utemmun.
- 122-Ttif yiwen wass n zzher wala aseggas n uhebber.
- 123-Tučči ar tinzar, taguni ar azal.
- 124-Tudert i tedređ a yul, tedređ almi teččid d weyyul.
- 125-Ttif rray amcum , wala aneqlab n wawal.
- 126-Turart n wuccen s yiyiden.
- 127-Win yesεan irden, reṭlen-as awren.
- 128-Win yewwet laz s aqerru, xas yeččur uebbuđ ur iceffu.
- 129-Win id as-yennan asif yeshel, ad yezger mi ara d-yehmel.
- 130-Wwet ayyul, teddariđ tabard-s.
- 131-Win id d-yennan awal yelhan, xas yemmut yeğğ-d amkan.
- 132-Win yerwan ayrum, itetter adrum.
- 133-Win yeqqimen d aneggaru, akka yid-s itđerru.
- 134-Win ur d-neğgi amur, yif-it umengur.
- 135-Win ik-icerden awezyi, d beqqu ur k-nebyi.
- 136-Win ur nessin ad iles abernus-is, ad imuqel leεmum-is.
- 137-Win yeččan ayrum mebla tidi, ad as-yuyal d ilili.
- 138-Win yeččan inekkar, ula d Rebbi ad t-yehqar.
- 139-Win yegren afus-is di tmest, ur ilaq ara ad yeywawes.
- 140-Win ur d-nesεi si tεebbuđ-is, ur d-as-yeqqar seiγ-d.

Amud

141-Win yeččan yečča, win ur nečči tarbut tekkes.

142-Win yebyan aman, yerr yer tala.

143-Win ur nesei tagmat, meḥqur.

144-Win ur nekmiz s ufus-is, ur as-yeqqar kemzey.

145-Win ur nerri tisfi s ufus-is, ur as-yeqqar terra.

146-Win ur nuriw, yugad ngger, win yurwen yerna lmeḥna.

147-Win iwumi temmut yemma-s, fukken lerbah fell-as.

148-Win ur nesei lwali, yettgala s xwali.

149-Win yeffey nnif, yemmut.

150-Win iten-yesean deg udrar, ur yettagad ara azayar.

151-Win iteddun yef tidet, yessawaḍ.

152-Win yettnadin, yettaf.

153-Win irebban tassa, ad ines anida nensa.

154-Umney-k a yuccen, teččiḍ-iyi iyiden.

155-Ur teseiḍ anwa i d-yekkren yessen.

156-Ul yeččur tazmert ulac.

157-Ur d-itekkes usennan mebla idammen.

158-Ur yeqris uyeddid, ur nyilen waman.

159-Ur yeqriḥ ḥed usennan, ala aḍar yeddān ḥafi.

160-Ulac asif id d-iḥemlen, ur win ara yiwen wass.

Amud

- 161-Ulama d amyar, iga-iyi leqrar.
- 162-Ula d lehyud sean imezzay.
- 163-Ur hemmley gma, ur hemmley win ara t-yewten.
- 164-Ula d idudan n ufus mxallafen.
- 165-Xdem lxir tettud-t.
- 166-Yuker hedrey, yeggul umnay.
- 167-Yekfa tbel, yekfa wurar.
- 168-Yecca lmal, yefrah bab-is.
- 169-Yir asyar leqqem ney qqim, yir laebd hder ney qqim.
- 170-Yettus ueryan deg win yelsan.
- 171-Yir tudert rnu-as teyzi n leemar.
- 172-Yenya iwugah yur-s.
- 173-Yal tirect tesaa akerfa.
- 174-Yecca yimi, yedleq yiri.
- 175-Yir lehdu seg yir qemmmuc.
- 176-Yekker uwekkiw di lmelh.
- 177-Yettak iles, igezzem idaren.
- 178-Yeneqlab ubrid, yufa tadimt.
- 179-Yeua azrem s axjid.
- 180-Yezra Rabbi i yellan deg uyyul, yekkes-as acciwen.

Amud

- 181-Yiwen wass i tgehel tyaziṭ, yeddem-itt ufalku.
- 182-Zzher deg unyir, anyir-iw yerya.
- 183-Ayen id d-tenna tqemmuct-im, ad d-jmaε tqqeruct-im.
- 184-Ur temzil, ur temmurḍes.
- 185-Snedhey amciḥ, yessendeh tazeekukt-is.
- 186-Yekker umulab i tlafsa.
- 187-Ḥemmley win it-yeččan, aεad a win it-yeğğan.
- 188-Xas akken nesεa leεqel, zzher yugi ad d-imuqel.
- 189-Ass-a aqli da, azekka ur zriy anida.
- 190-yekcem ger yiccer d weksun.
- 191-D awal-iw i d ameiwen-iw.
- 192-Tenna-yas teyzalt seg wasmi urwey, ur swiy aman izedganen.
- 193-Seg wasmi i temmut lmerḥuma, ur ččiy taḥbult lmarquma.
- 194-Ssuq d ššbaḥ, win ur neqdi, fukken lerbah.
- 195-Seiy jeddi yemmut.
- 196-A yamalu i yerexsen d leḥlu, i yeɣlayan d lqareṣ.
- 197-Ḥur Ṛebbi frant.
- 198-Lebraq berqen deg genni, lemεun fell-ak a yimi.
- 199-Berru briy-am, yurem iḍan ad kem-ččen.
- 200-Mi yeɣli wezger, ttuquten ijenwiyen.

Amud

201-Ki lmal, ki imawlan.

202- Xdem lxiir ad tafed wayed.

203-Zhu yettufaras.

204-Am tmest ddaw walim.

205-A yargaz ay ameybun, awin yeksan di lexla am serdun.

206-Ulac tejra ur nhuz waḍu.

207-Mi tebæed tassemt yef wemcic, ad as-yeqqar d tamerzagut.

208-Weqbel ad ak-tehḍer yemma-k, tuy tweṣṣa-iyi yemma.

209-Taddart yexla uzidud.

210-Taqemmuct ur tejjii ara, ma d ifassen ur tesæi ara.

211-Lehḍur n tsumta.

212-Taqcict xettben-tt meyya, yettawi-tt yiwen.

213-Taqcict mi ara teffey seg wexxam n imawlan-is, deun ula d isulas fell-as.

214-Lḡar iweṣṣa fell-as ula d nnbi.

215-Argaz yettwaṭaf seg ueebbuḍ-is.

216-Taqcict ur d-rebbañ wayetma, am lmal yeksa umeksa.

217-Ifut-ik lefjer a amyar.

218-Tasawent yef wudem n umdakkel d takessart.

219-Lemmer iten-iḥesseb ufellaḥ, ur tent-izerreε.

220-Teddun waman i Rebbi.

Amud

221-Slam yebya wul, win ur yebyi wul, am win yettilimen yef weyyul.

222-Degger a tislit aman n tissit, ad tejuġgeḍ am tjeġġigt.

223-Wwet wwet a lehwa, ad nečč ayrum di lehna.

224-Nek fkiy-am leḥlu, kem tefkiḍ-iyi tamment ad ibaæed Rēbbi fell-ay lebla.

225-Ttjara yiwet, lḥeb yemxallaf.

226-Ėjel icad.

227-Wwet-it, tebzeg tiṭ-is.

228-Yetweḥc lfil, yerna-d gma-s.

229-Awal ya ad yebnu, ya ad yexlu.

230-Argaz d win i ten-iferrun, maci d win i tent-idellun.

231-Ad yeḥlu umuḍin, ma yḥus.

232-Ma yella ad teččeḍ a yamuḍin.

233-Ḥaca agudu i ymeqqren.

234-Rebbey izrem deg uqelmun.

235-Ini-iy d anwa i d amdakkal-ik, ad k-iniy d anwa-k.

236-Ala Rēbbi ara d-yeqqimen.

237-Ččet a yarrac, ur yetteyras, ad t-id-nesken i leerac.

238-Azetṭa yegren, ifuk ad yekkes, bab-is ur yettayer.

239-Ėdidi d lmadani.

240-Ėuda d userḥal.

Amud

- 241-A win ijobden adrar, ixef-is atah yur-i.
- 242-Ur iyi-yaḍ, ur iyi-yirzi, ad as-siwin si zaknun.
- 243-Mussa ur iεeggu, agelzim ur iḥeffu, lxedma ur tetteḍu.
- 244-Tamyart ur tettrus, taydit ur tettlaz, taḥbult ur tbeddu.
- 245-Alwexda iṣaren, aqelmun yuḡal s iḍaren.
- 246-Aggur n magu d lgaṭu, aggur n ctember d lbugaṭu.
- 247-A yujjit a yumwid, a leḥnak uculiḍ, iles n wezger, lmux n uyaziḍ.
- 248-Seddaw wuccen, nnig wemcic.
- 249-Lukan iyi-hdi Ṛebbi, berka-iyi ssuq, berka-iyi lxalat, sut zik fukkent, id d-yegran d tiḥezzazin.
- 250-Awi yexedmen lqid i yiles, deg yir lhedra ad yessenqes.
- 251-Bab n wawal, yezwar-it bab n wakal.
- 252-Aqli di lfilaḡ amessas, win steqsaḡ, ad yini labas.
- 253-Yeyli yizi deg yiḡi.
- 254-Ay amsebrid iεeddan, yer tassaft ugemun, itebeen At mimun.
- 255-Awi yufan yiwen am nek, d yiwen am nek, ad nebnu axxam ur nesei ccek.
- 256-Imḡi n ṣṣaba meεqul, si teginid id d-yesmuqqul.
- 257-Iban usigna, s tekkat.
- 258-Lukan d lqed i ttyellan, atah at yesla akk isulas.
- 259-Win ur iyi-neḥsib ara yiwen wass, ur tḥettbey ara aseggas.

Amud

260-Zwağ n leemum, am şşabah ur nyum.

261-Tteksey iselfan i weydi, ijjerem deg-i.

262-Anegri-k a leflani, i yeđegren gma-s læali, tewwiđ-d aarab wissen ansi.

263-Alemheles d umeles, ulim yer daxel yedkes, yer yiwen wass, ad d-nekkes iles-im, ad am-nebges yis.

264-Anda terriđ teqqur.

265-Axeddim yer xwali, lmakla yer emumi.

266-Ikker umger i tesnent.

267-Ikkeri iberzen aejmi.

268-Wa yezweğ, wa yendem, wa yesikir aglim.

269-Wi iketren awal, di ddeewessu i yettnawal.

270-Ađar nnig ubrid, wayeđ nnig ubrid, wayeđ nnig ubrid, leqrar-is d abrid.

271-Asurdi ur teğğib texriđ, ur tşesseb d ras lmal.

272-Zwağ ur nebni yef şşah, i t-yettrajun d berru.

273-Lhem yesekkuc, lehhu yesluluc.

274-Ddfiy-k a emmi Mussa.

275-Ayaziđ ger tyuzad.

276-Win yebyan ad yiżzif yirqiq, win yebyan ad yuzur yilqiq.

277-Zdat wexxam-is i d-as-heggan amđiq.

278-Tayaziđ n Beleid ur tettbeddil abrid.

279-Win ur nesai zzher şşah, ur yettnadi fell-as tameddit.

Amud

280-Tettweşsid agujil yef imettawen.

281-Tirga mxalfa.

282-D lmaεun ixεşren.

283Zzher yettruzun ula d azru.

284-Mi ad d-ilul, ad as-nusemmi.

285-Win yetteklen Rēbbi, ur iyelli.

286-Xdem tafsut i læemer-ik.

287-Tenneqlab ddunit.

288-Lħeq yellan zik iruħ, yettef lbaṭel amkan-is.

289-Idrimen am ilefđan.

290-Lafεa m sebεa iqqerray.

291-Taguni n cilul d milul.

292-Tayerrist cudden wuglan-ik, ad tt-id-fsin ifassen-ik.

293-Mesεuda n yeyzar.

294-Taεekkazt n læbd rqiġ, ur tettirqiġ, ur t-ineġġu ala uħdiġ.

295-Læbd ur nettzala, ussan-is d lebla.

296-Win yerran udem-is yer lqebbla, ad yidir tudert n lehna i dima.

297-Ur yekkat, ur ireggem, ur imenneε deg medden.

298-Leħram am yijdi n wasif, mi t-refdeđ, ad ak-yeyli, leħlal am seksu n yirden mi t-ređmeđ ad yennerni.

Amud

299-Iyađ-iyi lxir ixedmey, s iyzer i t-đegrey, tura erurey, ifat cci ger ifassen.

300-Taedawt n uxican.

301-Ayen ččiy yeblee, ayen sedqey yenfee, ayen ğğiy di ccree.

302-Şşifa ur tessuden yemma-s.

303-Win iħedren i trad n At began, tađsa ur d-t-ttekk uğlan.

304-Am waman yelley weydi.

305-Ixxamen n medden weeren, ma ur nyin ad sdeefen.

306-Ÿyllen tidma kifkif, am wulli deg yeericen.

307-Tayda tfulħ, izumbyen lhan.

308-Ttamee n rfis, yensa i wegris.

309-A laxart a muxertum, a taberkant uqadam, amaqwa n win i yebetun aksum d weyrum.

310-Nnan-as i tfireeqest, ayyer i tettedduđ yef yiwen n yidis, tenna-yasen, ilmend n lweqt.

311-Ayen yelhan, rrant yexşer.

312-Ttwab iyelb-it leylađ, ara neqqen yergazen wiyad.

313-S ufella yecbeħ yerqem, daxel trekb-it tweekka.

Amawal

Amawal

Amawal:

Aszyen=critique

Acrured=movement gracieux

Azref=droit cotumier

Amextaf=gaule=cueilloir=gaffe=croc

Ayref=people=population=masse populaire=tribu

Ansayen=traditions

Amaḍal=le monde

Azenziy=le chéma

Adiwenni=dialogue

Amaylal=éternele

Atmmun=age=flèche decharrue

Idles=culture

Illu=dieu

Ini=pierre d'atre=couleur

Iri=Exiger=mal=margelle=mauvais=rabat=race=respounsabilité=rivage=sou
haiter

Amaḍal=le monde

Azamuli=symbolique

Ameccim=flocons de neige

Amawal

Tasrit= prose

Tabarda= selle

Tala= fontaine

Talsa= humanité

Taqacuct=sommet de montagne

Tayerma= civilisation

Tazrawt= étude

Tasut= siècle

Tasuta= génération

Talya= forme

Tasastant= enquête

Tasuqilt= traduction

Tayiwant= commune

Tagraylant= internationale

Tabyest= courage

Tabayurt= richesse

Tadamsa= économie

Tasnakta= idéologie

Ttaleb= étudiant de coran

Tigemmi= patrimoine

Amawal

Tirmit= épreuve

Tilufa= difficultés

Tisfi= lumbago=torticolis

Tumert= la joie

Urey= or

Ufal=embonpoint

Tiybula

Tiybula:

Idlisen s taerabt:

-أنيسة بركات درار، نضال المرأة الجزائرية خلال الثورة التحريرية، الجزائر 1985

Idlisen s tefransist:

1-(J) Gardes Tain et (M) Claud Hubert «*Dictionnaire de critique littéraire*», Ed, Armand colin, Paris, 1993.

2-Abela.F.J, «*Proverbe de diban sud T2*», Ed. Maison neuve darouse, Paris, 1981.

3-Ferroukh (F), «*Proverbe alisation du vers, un fait intertextualité berbère*», Ed. Doabe, 1995.

4-Hadjer, «*Izen n umaziɣ, Revue n° 05*», Ed. Agraw adelsan amaziɣ, Tizi ouzou.

5-J.Molli, et Gardes Tamine «*Introduction à l'analyse de la poésie*», Ed. Corrigée, presse, universitaire de France, 1992.

6-Mammeri.M. «*culture savante et culture vécu*», Ed. Tala, Alger, 1991.

7-Nacib (Y), «*Proverbe et dictions kabyles*», Ed. Andalouses, Alger.

8-Tasaidit Yacine Titouh, «*Si tu m'aime guéris-moi, étude d'ethnologie des affects en Kabylie*», Ed, La maison des sciences de l'homme, juin 2006.

Imawalen:

-Dictionnaire de la langue Française, Ed. Larousse Brodos, 1998.